

מקרא הקיצורים:

^{JB}(^{JB}) Words in the Jewish dialects of Baghdad

^M(^M) = Words in a Muslim Arabic dialect

JA The Jewish Arabic dialect of ʿĀna

MA The Muslim Arabic dialect of ʿĀna

naḥna mā nqūl (We do not say)

Speaker: Ruhama Rahamim (לשון הדיבור: 1:17-1:27)

^M(*gəl-l-i wēn anta*)^M.

(In MA they say:) "*gəl-l-i wēn anta*"
(meaning: "Tell me where you are!").

naḥna mā nqul-l-u:

We (in JA) would not say:

^M(*wēn anta*)^M.

"*wēn anta*" (meaning: "Where are
you?").

nqul-l-u:

We would say:

wēn anta.

"*wēn anta*" (meaning: "Where are
you?").

^{JB}(*əḥna*)^{JB} *l-īhūd.*

We, the Jews.